

JOÃO CAMBUÊTE (JEAN CAMBUÊTE)

Paroles et Mélodie populaires
recueillies par
E. VILLALBA-FILHO

H. VILLA-LOBOS
(Rio 1943)

A calanto, Lento

The piano introduction consists of three systems of music. The first system features a treble clef staff with a melody in G major, marked *mf* and *mf*. The second system shows the piano accompaniment with a bass clef staff and a grand staff, marked *mf*. The third system continues the accompaniment with a grand staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/2.

The first system of the vocal line includes the lyrics: "João, dão João! João, dão João! João cambu-ê-te, meu". The piano accompaniment is shown in a grand staff below the vocal line. The key signature remains G major (two sharps) and the time signature is 2/2. The piano part includes triplets in the right hand and sustained chords in the left hand.

The second system of the vocal line includes the lyrics: "filho, Toma lá tu. a pê.ta, meu fi. lho, Êh! dão João! João, dão". The piano accompaniment continues in the grand staff below. The key signature is G major (two sharps) and the time signature is 2/2. The piano part features triplets in the right hand and sustained chords in the left hand.

bate, Na corda da vi . o . la Todo o mun . do ba . te; As cos . tu . rei . ras Fa . zem as

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a quarter rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment consists of a single bass note (C3) held for the duration of the system.

sim... Os carpin . tei . ros Fazem as . sim... Os marci . nei . ros Fazem as . sim...

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter rest followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and single notes in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present. The system concludes with a fermata over the final notes.

The third system is primarily piano accompaniment. The right hand features a series of chords and eighth notes, with dynamic markings of *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The left hand plays a series of chords. The system ends with a fermata.

Na corda da vi . o . la Todo o mun . do bate; Na corda da vi . o . la, Todo o mun . do

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter rest followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *p*. The system concludes with a fermata.

ba-te, Na corda da vi - o - la Todo o mun - do ba - te, Na corda da vi - o - la To - do o mun - do

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and features a rhythmic pattern of eighth notes. The piano accompaniment includes chords and a bass line with a fermata over the final two measures.

ba - te; As costu - reiras Fazem as - sim... Os carpin - tei - ros Fazem as - sim... Os marci -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes and chords.

Più mosso
nei - ros Fa - zem assim... La! la! la! la!

The third system is marked *Più mosso*. The vocal line includes triplets and the lyrics "La! la! la! la!". The piano accompaniment features a complex texture with triplets and dynamic markings *mf* and *p*.

La! Ah! Ah! La! la! la!

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a complex texture with triplets and dynamic markings *mf* and *p*.

Musical system 1. The vocal line (treble clef) features a melodic phrase starting with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked with a '3' and a slur, followed by a half note G4. The lyrics are "La! Ah! La! La!". The piano accompaniment (grand staff) consists of a right hand with a rhythmic pattern of eighth notes and a left hand with a simple bass line of quarter notes. Dynamics include accents (v) and hairpins.

Musical system 2. The vocal line (treble clef) features a melodic phrase starting with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked with a '3' and a slur, followed by a half note G4. The lyrics are "La! La! La! La! La! La! La! La! La!". The piano accompaniment (grand staff) consists of a right hand with a rhythmic pattern of eighth notes and a left hand with a simple bass line of quarter notes. Dynamics include accents (v) and hairpins.

Musical system 3. The vocal line (treble clef) features a melodic phrase starting with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked with a '3' and a slur, followed by a half note G4. The lyrics are "La! La! La! La! La! La!". The piano accompaniment (grand staff) consists of a right hand with a rhythmic pattern of eighth notes and a left hand with a simple bass line of quarter notes. Dynamics include accents (v) and hairpins.

Musical system 4. The vocal line (treble clef) features a melodic phrase starting with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked with a '3' and a slur, followed by a half note G4. The lyrics are "La!". The piano accompaniment (grand staff) features a more complex rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include accents (v), hairpins, and markings for *cresc.* and *rall.*

a Tempo 1º

Na corda da vi . o . la To . do o mun . do ba . te ; Na corda da vi . o . la To . do o mun . do

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Na corda da vi . o . la To . do o mun . do ba . te ; Na corda da vi . o . la To . do o mun . do". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It includes dynamic markings *mf* and *p*, and features a long, sweeping melodic line in the bass clef.

ba . te ; Na corda da vi . o . la Todo o mun . do ba . te , Na corda da vi . o . la Todo o mun . do

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ba . te ; Na corda da vi . o . la Todo o mun . do ba . te , Na corda da vi . o . la Todo o mun . do". The piano accompaniment maintains the same key signature and includes dynamic markings *mf* and *p*.

ba . te ; As costu . reiras Fazem as . sim . . Os carpin . teiros Fazem as . sim . . Os marci . neiros Fazem as .

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ba . te ; As costu . reiras Fazem as . sim . . Os carpin . teiros Fazem as . sim . . Os marci . neiros Fazem as .". The piano accompaniment includes a dynamic marking *p* and features a more active, rhythmic accompaniment.

sim! La!

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a dynamic marking *f* and a long note labeled "La!". The piano accompaniment features a dynamic marking *fff* and includes a complex, multi-measure passage with many notes in the right hand.

OEUVRES DE HEITOR VILLA-LOBOS

PIANO

	Durée
AMAZONAS (Bailado indígena brasileiro), poème indien brésilien	18'
A PROLE DO BEBE N° 1 (La famille du Bébé n° 1) en numéros séparés (Propriété pour l'Europe seulement) 15'	15'
Les Poupées	
1. Petite blanche, la poupée de biscuit.	
2. Petite brune, la poupée de papier mâché.	
3. Petite indigène du Brésil, la poupée en argile.	
4. Petite mulâtresse, la poupée en caoutchouc.	
5. Petite négresse, la poupée en bois.	
6. Petite pauvre, la poupée en chiffons.	
7. Le polichinelle.	
8. Sorcière, la poupée de drap.	
A PROLE DO BEBE N° 2 (La famille du Bébé n° 2) en numéros séparés	30'
Les Petites Bêtes	
1. Le petit cafard en papier.	
2. Le petit chat en carton.	
3. La souris en papier mâché.	
4. Le petit chien en caoutchouc.	
5. Le petit cheval de bois.	
6. Le petit bœuf en plomb.	
7. Le petit oiseau de drap.	
8. Le petit ours en coton.	
9. Le petit loup en verre.	
CIRANDINHAS, pièces faciles pour piano, en numéros séparés (Propriété pour l'Europe seulement)	35'
1. L'Éillet s'est fâché avec la Rose.	
2. Adieu, belle brune.	
3. Allons sœurlette.	
4. Holà, cette petite.	
5. Madame la Bergère.	
6. Tombe, tombe ballon.	
7. Tout le monde passe.	
8. Allons voir la petite mulâtresse.	
9. Petit mouton, gros mouton.	
CHOROS N° 5 (Alma brasileira, l'âme brésilienne) ..	6'
FRANCETTE ET PIA, pièces faciles sur des thèmes populaires français et brésiliens (en numéros séparés)	30'
1. Pia est venu en France.	
2. Pia a vu Francette.	
3. Pia a parlé à Francette.	
4. Pia et Francette jouent ensemble.	
5. Francette est fâchée.	
6. Pia est parti pour la guerre.	
7. Francette est triste.	
8. Pia revient de la guerre.	
9. Francette est contente.	
10. Francette et Pia jouent pour toujours.	
HOMMAGE A CHOPIN (Nocturne et Ballade)	8'
MOMO PRECOCE, fantaisie pour piano et orchestre, réduction pour deux pianos	30'
RUDEPOEMA	30'
SAUDADES DAS SELVAS BRASILEIRAS (Souvenirs des forêts brésiliennes)	10'



VIOLON ET PIANO

PREMIERE SONATE FANTASIE (Désespérance)	10'
DEUXIEME SONATE FANTASIE	20'
TROISIEME SONATE	20'
QUATRIEME SONATE FANTASIE (en préparation).	



VIOLONCELLE ET PIANO

DEUXIEME SONATE	20'
DIVAGATION - DIVAGACAO (avec tambour ad libitum) ..	3'
GRAND CONCERTO, pour violoncelle et orchestre	20'
Réduction pour violoncelle et piano.	

GUITARE

	Durée
CINQ PRELUDES, en numéros séparés	25'
DOUZE ETUDES de guitare (préface de Segovia)	45'
FANTASIE CONCERTANTE, pour guitare et orchestre. 20'	20'
Réduction pour guitare et piano.	
SUITE POPULAIRE BRÉSILIENNE	15'
1 ^o Mazurka chôra ; 2 ^o Scottish chôra ; 3 ^o Valsa chôra ; 4 ^o Gavotta chôra.	



CHANT ET PIANO

CHANSONS DE CRISTAL	4'
CHANSONS TYPIQUES BRÉSILIENNES, depuis les chants indiens jusqu'aux chansons populaires du Carnaval Carioca en numéros séparés	30'
1. Mòkôcê-cê-makà (Dors dans le hamac) chanson	
2. Nozoni-nà, chanson indienne.	
3. Papae Curumiassu, berceuse de Caboclo.	
4. Xongô, chants religieux de Makumba.	
5. Estrela e lua nova, fétichisme des nègres brésiliens.	
6. Viola quebrada, Toada de Caipira, chanson.	
7. Adeus Ema, Desafio	
8. Palida madona, Modinha antiga, vieille chanson	
9. Tu passaste por este jardim, Modinha Carioca, chanson carioca	
10. Caboclo de Caxangá, Embolada do Norte, chanson dansée du Nord.	
DEUX PAYSAGES (Duas Paisagens)	6'
1. Manha na Praia (Lendemain sur la plage).	
2. Tarde na gloria (L'après-midi à la Gloria).	
NA BAHIA TEM (chœur masculin a capella)	5'
POEMA DA CRIANCA E SUA MAMA (poème de l'enfant et de sa mère), pour chant, flûte, clarinette, violoncelle et piano ou chant et piano	10'
POEMA DE ITABIRA et partition et matériel d'orchestre en location	15'
SAMBA CLASSIQUE, et partition et matériel d'orchestre en location	4'
SERESTAS 13 et 14 (1. Voo : 3' ; 2. Serenata : 5')	
SUITE, pour chant et violon, en recueil	15'
1. A Menina e a canção (la fillette et la chanson).	
2. Quero ser alegre (Je veux être gai).	
3. Sertanaje (La campagnarde du Brésil).	
TROIS POEMES INDIENS (Tres poemas indigenas) en recueil.	
1. Canide ioune sabath	3'
2. Teiru	4'
3. Yara	4'



MUSIQUE DE CHAMBRE

FANTASIE CONCERTANTE, pour piano, clarinette et basson	15'
PREMIER TRIO pour piano, violon, violoncelle	25'
DEUXIEME TRIO » » »	20'
TROISIEME TRIO » » »	25'
TRIO, pour violon, alto et violoncelle (1945)	20'
parties et partition de poche in-16.	
TRIO, pour hautbois, clarinette et basson ; parties, partition grand format, partition de poche in-16.	
DEUXIEME QUATUOR A CORDES, parties et partition de poche in-16	25'
TROISIEME QUATUOR A CORDES	24'
Parties et partition de poche in-16.	
QUATORZIEME QUATUOR A CORDES (1953) de	20'

Durée

QUATUOR, pour grande flûte, hautbois, clarinette et basson	20'
QUATUOR, pour flûte, saxophone, harpe et celesta (avec chœur féminin)	20'
Parties et partition grand format ; partition de poche in-16.	
QUINETTE (en forme de chœurs) pour flûte, hautbois, cor anglais ou cor français, clarinette et basson	10'
Partition et parties, partition de poche in-16.	
NONETTO, pour flûte, hautbois, clarinette, saxophone, basson, celesta et batterie (avec chœur mixte) ..	18'
Partition et matériel d'orchestre : en location ; partition de poche in-16.	
2 CHOROS BIS, pour violon et violoncelle	10'
CHOROS N° 2, pour flûte et clarinette	6'
CHOROS N° 3, pour chœur masculin avec clarinette, saxophone, basson, trois cors et trombone (ou chœur masculin a capella)	6'
Parties et partition grand format et partition de poche in-16.	
CHOROS N° 4, pour 3 cors et 1 trombone ; parties et partition de poche in-16.	
CHOROS N° 7, pour flûte, hautbois, clarinette, saxophone, basson, violon et violoncelle	10'



MUSIQUE SYMPHONIQUE

AMAZONAS, pour orchestre	18'
Partition et matériel : en location ; partition de poche in-16.	
CHOROS N° 8, pour orchestre	20'
Partition et matériel : en location ; partition de poche in-16.	
CHOROS N° 10, pour chœur mixte et grand orchestre 20'	
Partition et matériel : en location ; partition d'orchestre de poche in-16.	
DANSES AFRICAINES (danses des Indiens Métis) pour orchestre	14'
Partition et matériel en location ; partition de poche in-16.	
EROSAO (Erosion) (Sarimao u ipirungana)	15'
The origin of the Amazon river, poème symphonique (1950).	
Partition et matériel : en location ; partition de poche in-16.	
FANTASIE CONCERTANTE, pour guitare et orchestre. 20'	
Partition et matériel en location.	
GRAND CONCERTO, pour violoncelle et orchestre	20'
Partition et matériel : en location.	
MOMO PRECOCE, fantaisie pour piano et orchestre.	30'
Partition et matériel : en location.	
OUVERTURE DE L'HOMME TEL (N° 1 de la Suite Suggestive) pour orchestre.	
Partition et matériel : en location ; partition de poche in-16.	
PREMIERE SYMPHONIE	25'
Partition et matériel : en location.	
RUDEPOEMA, pour grand orchestre, partition et matériel : en location	30'
SUITE SUGGESTIVE, pour soprano et baryton et accompagnement d'orchestre	25'
Partition et matériel : en location.	
TRES POEMAS INDIGENAS (Trois poèmes indiens), pour chant et orchestre	11'
Canide ioune Sabath ; Teiru ; Yara.	
Partition et matériel : en location.	

ÉDITIONS MAX ESCHIG
48, Rue de Rome, PARIS (8^e)